EASILY TRANSLAITED.

👍 👎 …

+ EASILY MISSTAITED.

**Demands
at the conclusion
of the language campaign
Easily translAIted.
*Easily misstAIted.***

President of the Republic of Slovenia

NATAŠA PIRC MUSAR

In the photo (from left to right): Denis Debevec, Nataša Hirci, Viktorija Osolnik Kunc, Živa Malovrh, Matjaž Juhart, Rok Dovjak, Maja Sužnik, Simon Zupan, Tanja Petrič, Lea Burjan
(Photo © Vid Brezočnik)

Artificial intelligence profoundly affects not only individual professions and our daily lives, but also the very structure and organization of present and future society. It affects the most essential human characteristics – creativity and language – fundamental elements of human thought and identity. For this reason, it is both the professional and moral duty of the consortium of seven language associations and three university departments in Ljubljana, Maribor, and Koper to make clear and decisive demands at the conclusion of the month-long campaign for the preservation and development of language professions, *Easily transl*AI*ted. Easily misst*AI*ted* (Slovenian: UI*zi prevedeno.* UI*zi zgrešeno.*)

The economy anticipates significant benefits from the use of AI, yet it neither evaluates its negative social effects nor invests sufficiently in mitigating them – impacts that are already visible and will become even more pronounced in the future, particularly in education, employment structures and job losses, the erosion of professional knowledge and skills, and increasing psychological distress among younger generations. Modern society must therefore strengthen the capacity and role of human critical and analytical thinking, while AI tools should be applied responsibly and ethically – in ways that support humanity and uphold the humanistic spirit. We must abandon the tendency to personify artificial intelligence, which neither can nor should be ascribed human qualities. A critical and cautious approach is especially vital in judicial and administrative proceedings, where the use of AI entails a high risk of violating fundamental human rights.

AI is not bound by professional integrity and assumes no responsibility for the quality or accuracy of its output; therefore, human oversight must be ensured to guarantee personal accountability.

On 31 October 2025, the organizers of the campaign for the preservation and development of language professions *Easily transl*AI*ted. Easily misst*AI*ted.* – the Slovenian Association of Literary Translators (DSKP), the Association of Scientific and Technical Translators of Slovenia (DZTPS), the Association of Slovenian Film and TV Translators (DSFTP), the Slovenian Association of Language Editors, the Slovene Association of Conference Interpreters (ZKTS), the Association of Translators and Interpreters of Slovenia (DPTS), Association of Sworn Court Interpreters and Legal Translators of Slovenia SCIT®, Department of Translation Studies, Faculty of Arts, University of Ljubljana, Department of Translation Studies, Faculty of Arts, University of Maribor, and Department of Applied Linguistics, Faculty of Humanistic Studies, University of Primorska – address the public and decision-makers with the following

D E M A N D S

DEMANDS REGARDING COPYRIGHT

1. We demand that AI remain **solely a tool in the service of human creativity** and that this principle be reflected in the legal framework.

2. We demand that **the clear and unambiguous meaning of copyright**, as defined by the Berne Convention and other relevant international copyright treaties, **be safeguarded in legislation, strategic documents and in practice**.

3. We demand **that copyright and related rights** be given **a prominent place** in all national strategic acts – including the National Program for Culture, the National Intellectual Property Strategy, and legislation implementing the EU Regulation laying down harmonized rules on artificial intelligence (EU AI Act).

4. We demand the establishment of at least one dedicated position within the Ministry of Economy, Tourism and Sport of the Republic of Slovenia and/or the Slovenian Intellectual Property Office, **responsible for the**

field of authorship and creativity. This is essential, as the entire creative field is coming under increasing pressure due to the use of AI. At present, the creative industries lack representation in decision-making structures and therefore have insufficient influence on national strategic planning and policymaking. We also demand the appointment of **an expert on AI and copyright** within the Ministry of Culture.

5. We demand that **all relevant legislation** (e.g., the Public Interest in Culture Act (ZUJIK), the Library Act (ZKnj-1), the Act on Mandatory Copies of Publications (ZOIPub), the Radio and Television Slovenia Act (ZRT-VS-1), the Media Act (Zmed), etc.) be amended to include the following prohibitions:
   a) a ban on PLR (Public Lending Right) compensation for works created using generative AI;
   b) a ban on the awarding of prizes, grants and scholarships for works created using generative AI;
   c) a ban on systemic public financing for the purchase of works created using generative AI;
   d) a ban on public subsidies for programs and projects of publishers and organizations that produce books, audiobooks, e-books, films, or other artistic works using generative AI and that do not ensure the primary involvement of human creators;
   e) a ban on the inclusion of works created using generative AI in publicly funded programs of Slovenia's national broadcasting organization *Radiotelevizija Slovenija*.

6. We demand **new standards for better enforcement of moral rights**, including clear labeling of the authorship, including the author's name, and any adaptations or distortions of the author's work. At the same time, it is necessary to simplify and broaden the mechanisms enabling authors to prohibit unwanted adaptations and distortions of their own work that can be shown to have been created using AI tools.

7. We demand that **a systemic opt-out mechanism be established within the framework of exceptions for text and data mining (TDM)**.

8. We demand **the establishment of a clear compensation framework for the use of copyrighted works in the training of generative AI language models**.

DEMANDS FOR TRANSPARENCY (TRACEABILITY, TRACKABILITY, AND DISCRIMINABILITY) IN PRODUCTS CREATED USING AI

1. We demand the establishment of clear standards and methodologies for **the labeling** of **products** created primarily through the use of generative AI, including books and related materials. Adequate **funding** must be provided **to implement and maintain standardized labeling of works created using AI tools.**

2. We demand the creation of **a publicly accessible archive of all resources used in the development and training of the Slovenian large language model** (GaMS), as well as transparent, i.e., publicly documented use of any additional resources within this and similar projects.

3. We demand the **legal recognition** and **codification of the human contribution in all processes** that result in the creation of linguistic and other copyrighted works, with respect to both moral rights (such as acknowledgement of authorship and the title of the copyrighted work) and financial and economic rights.

4. We demand that clear **methods and effective measures be established to prevent unfair competition arising from the uncritical use of AI tools** in all publicly funded areas. Such unfair competition is reflected in the unverified quality of language products and particularly in the offering or acceptance of rates for language services that fall significantly below the recommended rates of professional associations. We further demand that public institutions refrain from the uncritical use of AI-based tools when procuring language services – especially in the context of public tenders – and that they ensure appropriate collaboration with, and fair financial evaluation of, human work.

5. We demand the inclusion **of representatives of the language professions in the National Council for Ethics in AI** and in all existing and future national bodies dealing with AI-related issues.

6. We demand **greater awareness** of the existing standards of criminal and material liability that apply to court interpreters under current legislation, since AI tools cannot reliably replace their professional expertise and judgment.

7. We demand that **the Human Rights Ombudsman of the Republic of Slovenia establish a system for monitoring and recording human rights violations arising from the use of AI,** and that such cases be made public on a regular basis – for example, once a year.

8. We demand that funds be allocated for the creation of mechanisms within **collective management organizations to register and maintain a repertoire database** enabling clear differentiation between works created by humans and those created by generative AI.

DEMANDS FOR THE PRESERVATION AND DEVELOPMENT OF LANGUAGE PROFESSIONS

1. We demand the **consistent enforcement of the Public Use of Slovenian Language Act**, particularly in the provisions concerning the uncritical use of AI tools in translation into Slovenian and/or the creation of original Slovenian texts. The Slovenian language must be used consistently at all events financed from public funds; interpretation from and into Slovenian must be provided at all public events; and representatives of the Slovenian authorities must use Slovenian in their official appearances in Slovenia and abroad. We also demand the availability of Slovenian and Slovenian translations on the Netflix and Disney+ online platforms. The Republic of Slovenia should consistently enforce point 2 of Article 11 of the Public Use of Slovenian Language Act and "encourage providers of online intermediary services based abroad and offering their services to users in the Republic of Slovenia to offer and use their services and communicate with users and authorities of the Republic of Slovenia in Slovenian."

2. We demand that **special attention be devoted to study programs that educate professionals in the field of language professions**, since the anticipated expansion of AI in this domain will require additional experts capable of critically evaluating language use. Comprehensive and continuous funding must be ensured for the university education of translators, interpreters, and other language professionals – regardless of group size – since the future of language professions depends on the quality and professionalism of language specialists, not on their numbers.

3. We demand that **new structural funds** be allocated **to support the integration of young people into practical work experience in the field of language professions**, for example through placements within professional and representative associations or societies. Owing to the widespread use of AI tools in society, there is serious risk of a significant decline in the specialized language professions and, consequently, of a deterioration in the overall level of language competence. It is therefore essential to develop, promote, and formally recognize practical linguistic skills among young people.

4. We demand **clearer standardization of the criteria for professional competence in the field of language professions**. A national accreditation system and public register of language professionals should be established, harmonized, and given a more prominent role in public procurement procedures and other business activities related to language services.

5. We demand that **the national language policy program explicitly define the role and status of specialized language users**, ensure their active engagement with the language and its use at all levels of communication, and promote the work of translators, interpreters, and language editors in fostering the quality use of language across all areas of public life – including the media, the economy, and state institutions.

6. We demand the allocation of funds for **a permanent project to document good practices in the field of human oversight of AI solutions** – including the management, monitoring, and evaluation of AI tools – to be presented annually to state institutions by a consortium of representative associations from the field of language professions.